

## Přílohy

### Příloha 1 - Přehled použitých regulárních výrazů

#### Regulární výrazy a filtry pro PPr ve francouzštině

Regulární výraz č. 1, obecný dotaz na PPr ve francouzštině:

```
[upos="VERB|AUX" & feats="Tense=Pres\|VerbForm=Part" &
word=".*ant" & word!="[n|N]onobstant"]
```

Regulární výraz č. 2, PPr v konkurenci s PRel:

```
[upos="VERB|AUX" & feats="Tense=Pres\|VerbForm=Part" &
word=".*ant" & word!="[n|N]onobstant" &
deprel="advcl|acl|conj|aux:tense|cop|xcomp|aux:pass|aux:caus|a
mod|acl:relcl|ccomp"]
```

Negativní filtr č. 1 pro filtraci gerundia:

(-3,1)

```
[lemma="en" & deprel="mark" &
p_feats="Tense=Pres\|VerbForm=Part"] within <s />
```

Negativní filtr č. 2 pro filtraci AV ve jmenné části sponového predikátu:

(-6,1)

```
[deprel="cop" & p_feats="Tense=Pres\|VerbForm=Part"] within
<s />
```

Negativní filtr č. 3 pro filtraci gerundiální kauzativní konstrukce s verbem *faire*:

(-3,1)

```
[lemma="en" & deprel="mark" & p_deprel="advcl|root"] within
<s />
```

#### Regulární výrazy a filtry pro PRel ve francouzštině

Regulární výraz č. 3, obecný dotaz pro PRel ve francouzštině:

```
[deprel="acl:relcl" | deprel="conj" & p_deprel="acl:relcl"]
```

Regulární výraz č. 4, PRel v konkurenci s PPr:

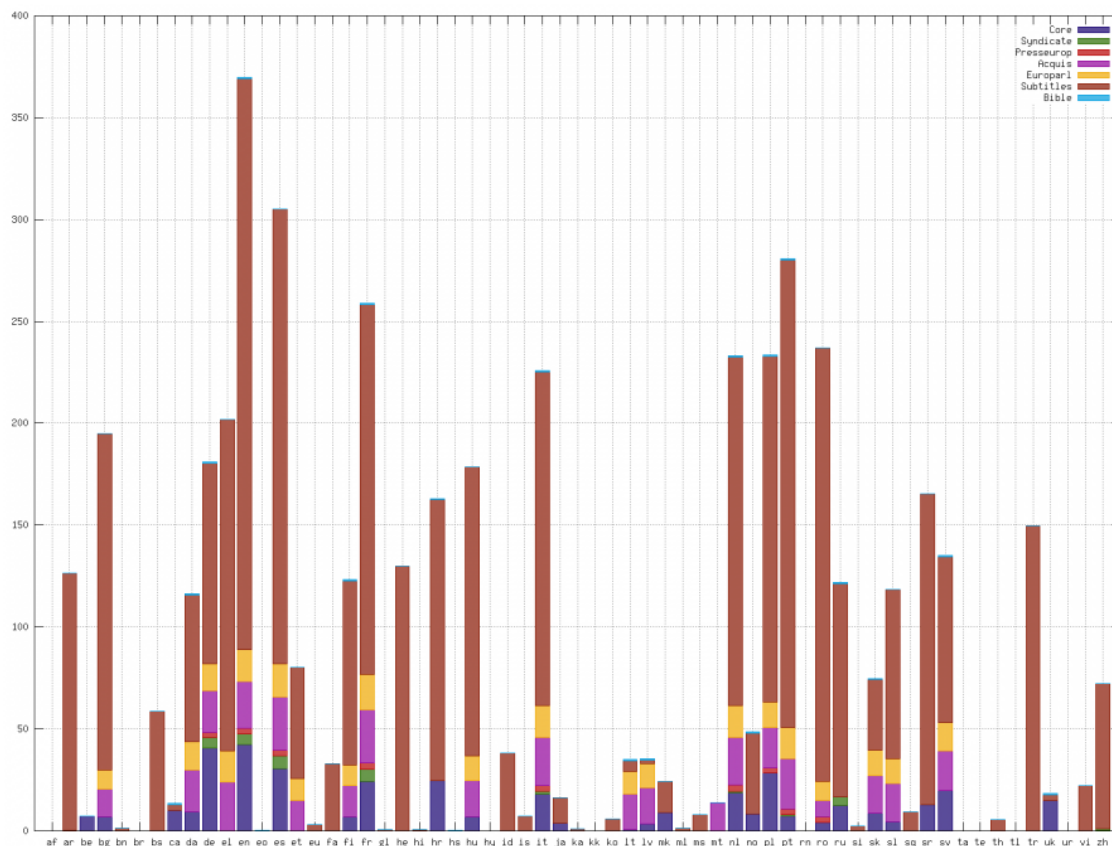
```
[deprel="acl:relcl" & p_lemma!="ce|là" | deprel="conj" &  
p_deprel="acl:relcl" & p_lemma!="ce|là"]
```

Pozitivní filtr č. 1 pro filtraci adj. a pred. PRel uvozených zájmenem *qui*:

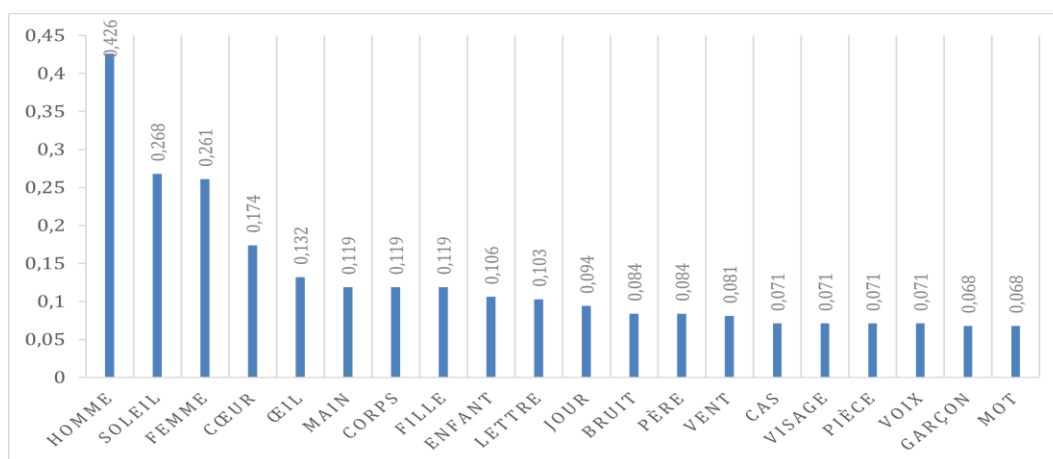
(-5,1)

```
[word="qui" & p_deprel="acl:relcl|conj"] within <s />
```

## Příloha 2 – Přehled grafů

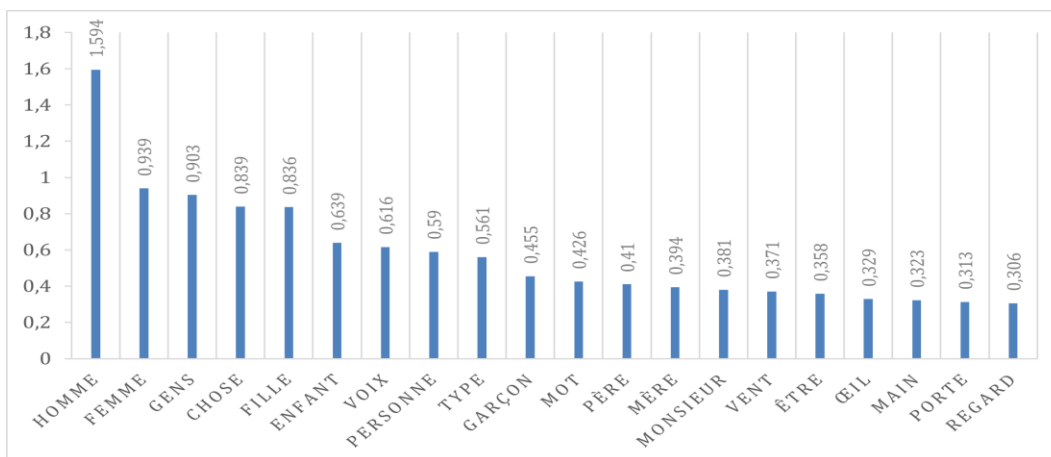


Graf a. Skladba korpusu podle jednotlivých jazyků – jádro i kolekce<sup>1</sup>

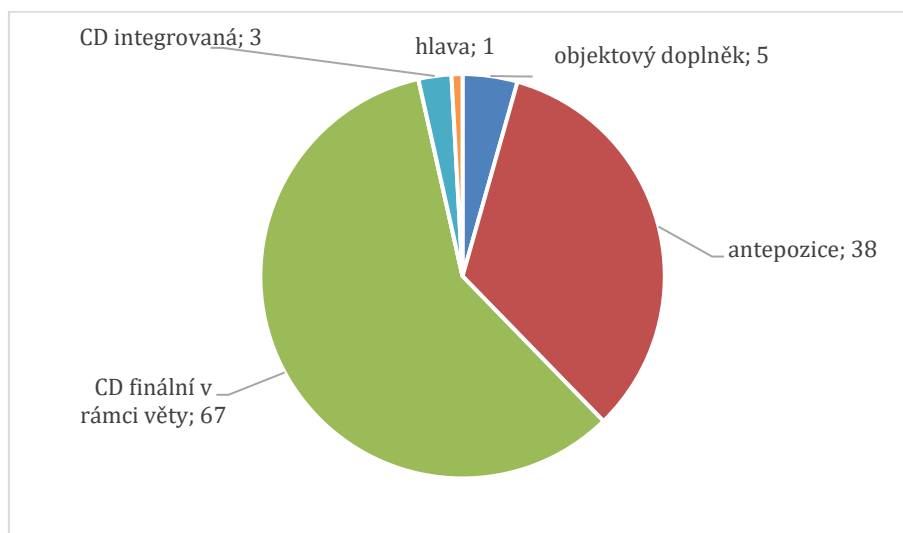


Graf b. Relativní frekvence p\_lemma u p\_upos NOUN pro PPr ve fiction

<sup>1</sup> Graf převzat z *en:cnk:intercorp:verze16ud*. (2024, květen 25). Příručka ČNK. Cit. 09:52, 2024, červen 25, z <https://wiki.korpus.cz/doku.php/en:cnk:intercorp:verze16ud?rev=1718551736&vecdo=cite>



**Graf c.** Relativní frekvence p\_lemma u p\_upos NOUN pro PRel ve fiction



**Graf d.** Zastoupení syntaktických funkcí PPr s pronominálním antecedentem (114 výskytů)

**Příloha 3 – Přehled tabulek s daty pro kvantitativní analýzu PPr a PRel ve francouzštině v originálních textech typu fiction**

Frekvence slovních druhů parentu PPr:

<b>p_upos</b>	<b>Freq</b>	<b>Freq (intervalový odhad, 95% CI)</b>	<b>i.p.m.</b>	<b>i.p.m. (intervalový odhad, 95% CI)</b>
VERB	15 616	[15 372,99, 15 862,85]	50,38	[49,6, 51,18]
NOUN	7 067	[6 904,15, 7 233,7]	22,8	[22,28, 23,34]
ADJ	849	[793,78, 908,06]	2,74	[2,56, 2,93]
PROPN	656	[607,68, 708,16]	2,12	[1,96, 2,29]
PRON	299	[266,98, 334,87]	0,97	[0,86, 1,08]
ADV	69	[54,53, 87,31]	0,22	[0,18, 0,28]
ADP	21	[13,74, 32,11]	0,07	[0,04, 0,1]
DET	20	[12,95, 30,89]	0,07	[0,04, 0,1]
X	15	[9,09, 24,75]	0,05	[0,03, 0,08]
NUM	14	[8,34, 23,5]	0,05	[0,03, 0,08]
AUX	13	[7,6, 22,24]	0,04	[0,03, 0,07]
INTJ	5	[2,14, 11,71]	0,02	[0,01, 0,04]
SYM	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]
CCONJ	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]

Frekvence slovních druhů parentu PRel:

<b>p_upos</b>	<b>Freq</b>	<b>Freq (intervalový odhad, 95% CI)</b>	<b>i.p.m.</b>	<b>i.p.m. (intervalový odhad, 95% CI)</b>
NOUN	40 230	[39 838,82, 40 625,02]	129,79	[128,53, 131,07]
PRON	5 864	[5 715,82, 6 016,02]	18,92	[18,44, 19,41]
PROPN	3 457	[3 343,67, 3 574,18]	11,15	[10,79, 11,53]
VERB	3 318	[3 207,01, 3 432,83]	10,71	[10,35, 11,08]
ADJ	701	[650,99, 754,85]	2,26	[2,1, 2,44]
DET	272	[241,54, 306,3]	0,88	[0,78, 0,99]
NUM	105	[86,75, 127,1]	0,34	[0,28, 0,41]
ADV	54	[41,39, 70,45]	0,17	[0,13, 0,23]
X	37	[26,85, 51]	0,12	[0,09, 0,17]
ADP	10	[5,43, 18,41]	0,03	[0,02, 0,06]
SYM	9	[4,74, 17,11]	0,03	[0,02, 0,06]
INTJ	8	[4,05, 15,79]	0,03	[0,01, 0,05]
PRON NOUN	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]
AUX	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]

CCONJ	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
NOUN ADP	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
NOUN VERB	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
PROPN ADP	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]

### Frekvence lemmat parentu PRON PPr

pořadí	p_deprel	Freq	i.p.m.
48	celui	56	0,181
66	un	46	0,148
136	lui	26	0,084
140	autre	26	0,084
146	ce	25	0,081
194	celui-ci	18	0,058
223	rien	17	0,055
250	moi	15	0,048
593	quelqu'un	7	0,023
701	eux	6	0,019
715	ceci	6	0,019
803	personne	5	0,016
966	chacun	5	0,016
975	toi	4	0,013
1054	quelqu'un	4	0,013
1065	tout	4	0,013
1133	certain	4	0,013
1320	cela	3	0,01
1430	qui	3	0,01
1510	que	3	0,01
2044	qu'	2	0,006
2218	nul	2	0,006
2472	quoi	2	0,006
2514	-un	2	0,006
2961	quiconque	1	0,003
2969	ei	1	0,003
2999	nous	1	0,003
3042	nu	1	0,003
3346	lui-même	1	0,003
3552	ça	1	0,003
5175	aucun	1	0,003

5613	voir	1	0,003
------	------	---	-------

### Frekvence lemmat parentu PRON PRel

pořadí	p_deprel	Freq	i.p.m.
1	celui	3689	11,902
7	lui	298	0,961
8	moi	294	0,949
10	un	277	0,894
14	quelqu'un	234	0,755
16	autre	207	0,668
24	rien	157	0,507
25	quelqu'un	155	0,5
34	toi	127	0,41
65	vous	76	0,245
132	nous	46	0,148
158	eux	42	0,136
205	personne	34	0,11
212	cela	33	0,106
235	quoi	31	0,1
258	ça	29	0,094
289	celui-ci	27	0,087
360	qui	22	0,071
457	tout	18	0,058
768	certain	11	0,035
1646	-un	6	0,019
1819	moi-même	5	0,016
1938	ceci	5	0,016
2148	aucun	4	0,013
2313	chacun	4	0,013
2634	où	3	0,01
3541	on	2	0,006
3679	leur	2	0,006
3708	qu	2	0,006
3762	plusieurs	2	0,006

3764	mien	2	0,006
4183	5e	2	0,006
4322	celui-là	2	0,006
4478	je-ne-sais-quoi	2	0,006
4948	6e	1	0,003
5377	J'	1	0,003
5387	montre-moi	1	0,003
5622	«toi	1	0,003
6294	CEUX	1	0,003

6577	le	1	0,003
7406	lui-même	1	0,003
7573	dis-moi	1	0,003
8202	vos	1	0,003
8581	lequel	1	0,003
9066	...ceux	1	0,003
9154	quelconque	1	0,003
9375	lie-de-vin	1	0,003
9781	cestui	1	0,003

Frekvence syntaktických funkcí parentu PPr:

<b>p_deprel</b>	<b>Freq</b>	<b>Freq (intervalový odhad, 95% CI)</b>	<b>i.p.m.</b>	<b>i.p.m. (intervalový odhad, 95% CI)</b>
root	8 110	[7 935,41, 8 288,43]	26,17	[25,6, 26,74]
conj	3 646	[3 529,56, 3 766,28]	11,76	[11,39, 12,15]
advcl	3 380	[3 267,96, 3 495,88]	10,91	[10,54, 11,28]
nsubj	1 653	[1 575,21, 1 734,63]	5,33	[5,08, 5,6]
obj	1 182	[1 116,51, 1 251,33]	3,81	[3,6, 4,04]
acl	1 145	[1 080,57, 1 213,27]	3,69	[3,49, 3,91]
nmod	849	[793,78, 908,06]	2,74	[2,56, 2,93]
acl:relcl	847	[791,85, 905,99]	2,73	[2,56, 2,92]
obl:mod	720	[669,29, 774,55]	2,32	[2,16, 2,5]
xcomp	598	[551,95, 647,89]	1,93	[1,78, 2,09]
obl:arg	588	[542,36, 637,49]	1,9	[1,75, 2,06]
ccomp	452	[412,21, 495,63]	1,46	[1,33, 1,6]
appos	423	[384,57, 465,28]	1,37	[1,24, 1,5]
parataxis	357	[321,84, 396]	1,15	[1,04, 1,28]
amod	154	[131,52, 180,32]	0,5	[0,42, 0,58]
nsubj:pass	144	[122,32, 169,52]	0,47	[0,4, 0,55]
parataxis:insert	107	[88,56, 129,29]	0,35	[0,29, 0,42]
obl:agent	85	[68,75, 105,09]	0,27	[0,22, 0,34]
advcl:cleft	74	[58,95, 92,89]	0,24	[0,19, 0,3]
advmod	40	[29,38, 54,47]	0,13	[0,1, 0,18]
nsubj:caus	33	[23,5, 46,34]	0,11	[0,08, 0,15]
csubj	18	[11,39, 28,46]	0,06	[0,04, 0,09]
dislocated	14	[8,34, 23,5]	0,05	[0,03, 0,08]
obj:agent	8	[4,05, 15,79]	0,03	[0,01, 0,05]
obj:lvc	5	[2,14, 11,71]	0,02	[0,01, 0,04]

csubj:pass	3	[1,02, 8,82]	0,01	[0, 0,03]
fixed	3	[1,02, 8,82]	0,01	[0, 0,03]
det	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]
cop	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]
case	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
cc	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
vocative	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
orphan	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
flat:name	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]

Frekvence syntaktických funkcí parentu PREl:

<b>p_deprel</b>	<b>Freq</b>	<b>Freq (intervalový odhad, 95% CI)</b>	<b>i.p.m.</b>	<b>i.p.m. (intervalový odhad, 95% CI)</b>
obj	11 528	[11 319,48, 11 740,36]	37,19	[36,52, 37,88]
nmod	6 773	[6 613,61, 6 936,23]	21,85	[21,34, 22,38]
obl:arg	6 372	[6 217,46, 6 530,39]	20,56	[20,06, 21,07]
nsubj	6 083	[5 932,05, 6 237,8]	19,63	[19,14, 20,13]
obl:mod	5 220	[5 080,3, 5 363,54]	16,84	[16,39, 17,3]
conj	5 037	[4 899,81, 5 178,04]	16,25	[15,81, 16,71]
root	4 127	[4 003, 4 254,85]	13,32	[12,92, 13,73]
acl:relcl	3 728	[3 610,24, 3 849,61]	12,03	[11,65, 12,42]
appos	2 265	[2 173,62, 2 360,22]	7,31	[7,01, 7,62]
obl:agent	817	[762,87, 874,98]	2,64	[2,46, 2,82]
nsubj:pass	519	[476,23, 565,61]	1,67	[1,54, 1,83]
parataxis	509	[466,66, 555,18]	1,64	[1,51, 1,79]
dislocated	294	[262,26, 329,58]	0,95	[0,85, 1,06]
ccomp	273	[242,48, 307,36]	0,88	[0,78, 0,99]
advcl	172	[148,14, 199,7]	0,56	[0,48, 0,64]
xcomp	111	[92,18, 133,66]	0,36	[0,3, 0,43]
nsubj:caus	61	[47,49, 78,35]	0,2	[0,15, 0,25]
obj:agent	56	[43,13, 72,71]	0,18	[0,14, 0,24]
acl	31	[21,84, 44]	0,1	[0,07, 0,14]
advmod	24	[16,13, 35,71]	0,08	[0,05, 0,12]
fixed	18	[11,39, 28,46]	0,06	[0,04, 0,09]
det	12	[6,87, 20,98]	0,04	[0,02, 0,07]
amod	11	[6,14, 19,7]	0,04	[0,02, 0,06]
orphan	7	[3,39, 14,45]	0,02	[0,01, 0,05]
advcl:cleft	5	[2,14, 11,71]	0,02	[0,01, 0,04]



obj:lvc	4	[1,56, 10,29]	0,01	[0,01, 0,03]
discourse	3	[1,02, 8,82]	0,01	[0, 0,03]
vocative	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]
obj acl:relcl	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]
dep	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]
csubj	2	[0,55, 7,29]	0,01	[0, 0,02]
appos fixed	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
csubj:pass	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
root obj	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]
nmod acl:relcl	1	[0,18, 5,67]	0	[0, 0,02]

#### **Příloha 4 – Instrukce pro dotazník zaměřující se na přijatelnost diskutabilních substitucí**

Dans ce questionnaire, vous trouverez 12 paires de phrases tirées d'œuvres littéraires qui font partie du corpus linguistique tchèque InterCorp. Les phrases originales contiennent des participes présents et l'objectif est de vérifier si cette construction peut être remplacée par une proposition relative.

Les paires sont présentés dans l'ordre suivant :

- 1) phrase originale contenant une construction non finie avec un participe présent
- 2) phrase dans laquelle le participe présent est transformé en une proposition relative

Pour chaque phrase, veuillez décider si cette transformation est 1) acceptable, 2) acceptable avec un changement de sens ou 3) inacceptable. Si vous voulez bien laisser un petit commentaire avec une explication lorsque vous choisissez 2) acceptable avec changement de sens ou 3) inacceptable, je vous en serais reconnaissante.